



MERENKULKUHAL- LITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELS- ENS INFORMATIONSB- LAD

9.4.1968

Helsinki — Helsingfors

N:o 6/68

MERENKULKUHAL- LITUKSEN

KIERTOKIRJE

9.4.1968

Asia: Talviliikenteessä olevien alus-
ten runkovaurioitten tarkkailu

Tähän saakka on ylempiin jää- maksuluokkiin lukemisen edellytykse- nä ollut, että jollei alusta ole sa- mana vuonna telakoitu, on suoma- laisen rungonkatsastajan ollut toi- mitettava aluksen rungon silmämää- räinen katsastus. Kun tätä katsas- tusjärjestelmää ei ole pidetty tar- koituksenmukaisena, merenkulkuhalli- tus on 9.4.1968 tehnyt päätöksen (kts. Merenkulkuhallituksen tiedotus- lehti n:o 5/68), että sanottua silmä- määräiskatsastusta ei vaadita, jos aluksella on voimassa oleva asian- mukainen luokkatodistus, ja siitä selviää, että se on kysymyksessä olevaa vuotta varten uudistettu tai muutoin erityisellä merkinnällä to- dettu voimassa olevaksi. Samalla

SJÖFARTSSTYRELS- ENS

CIRKULÄR

9.4.1968

Ärende: Observation av skrovskador
på fartyg i vintertrafik

Hittills har en förutsättning för att fartyg skall kunna hänföras till de högre isavgiftsklasserna varit att, ifall icke fartyget samma år intagits i docka, finsk skrovbe- siktningsman verkställt okulär be- siktning av fartygets skrov. Då detta besiktningssystem icke ansetts ändamålsenligt, har sjöfartsstyrelsen 9.4.1968 beslutit (se Sjöfartssty- relsens Informationsblad n:o 5/68), att sagda okulära besiktning icke kräves, ifall fartyget har veder- börligt giltigt klassificeringsintyg, utvisande, att intyget förnyats för ifrågavarande år eller annars atteste- rats giltigt. Samtidigt har sjö- fartsstyrelsen emellertid beslutit, att isdugligheten hos fartygen i

merenkulkuhallitus on kuitenkin päättänyt, että talviliikenteessä olevien alusten jääkelpoisuutta on tehokkaasti valvottava ja erityisesti tarkkailtava aluksessa mahdollisesti ilmeneviä runko- ja potkurivaurioita. Siinä tarkoituksessa määrätään seuraavaa:

Luotsien tulee talvikauden aikana aina, milloin se käytännössä on mahdollista, tarkistaa, että luotsattavan aluksen kyljissä ei näy mitään vakavampia jäävaurioita. Milloin ilmenee vaurioita, joita ei ole katsottava aivan merkityksettömiksi, niistä on kiireellisesti ilmoitettava joko välittömästi jäänmurtajajohdolle tai merenkulkuosastolle merenkulkuhallitukseen tai luotsipiiripäällikölle tai merenkuluntarkastajalle, jotka tiedottavat asiasta edelleen merenkulkuhallitukseen. Milloin tilanne näyttää sitä vaativan, on vauriosta ilmoitettava avustamassa olevan jäänmurtajan päällikölle ja neuvoteltava hänen kanssaan avustuksen mahdollisesta epäamisestä.

Merenkuluntarkastajien tulee satamakäynneillään kiinnittää huomiota nyt puheena oleviin runkovaurioihin. Tarvittaessa on tehdyistä havainnoista ilmoitettava jäänmurtajajohdolle tai merenkulkuosastolle ja tilanteen vaatiessa myös neuvoteltava jäänmurtajapäällikön kanssa. Merenkuluntarkastajien on myös ohjattava

vintertrafik effektivt bör övervakas och i synnerhet eventuellt uppkomna skrov- och propellerskador observeras. I detta avseende bestämmes följande:

Lotsarna bör under vintern, då det är praktiskt möjligt, kontrollera att det lotsade fartygets bordläggning icke uppvisar några allvarligare isskador. Förekommer skador, som ej kan anses vara alldeles obetydliga, bör därom ofördröjligen meddelas antingen direkt till isbrytarledningen eller till sjöfartsavdelningen vid sjöfartsstyrelsen eller till lotsfördelningschefen eller till sjöfartsinspektören, som anmäler saken vidare till sjöfartsstyrelsen. Vid behov bör lotsen meddela om skadan till den assisterande isbrytarens befälhavare och rådgöra med honom om att eventuellt vägra fartyget assistans.

Sjöfartsinspektörerna bör vid sina besök i hamnarna fästa uppmärksamhet vid sådana skrovskador som det nu är fråga om. Vid behov bör om iakttagelserna meddelas till isbrytarledningen eller sjöfartsavdelningen och när situationen kräver det, bör sjöfartsinspektören även överlägga med isbrytarbefäl-

satamakatsontamiehiä suorittamaan nyt puheena olevaa valvontaa. Satamakatsontamiehien on tarpeellisissa tapauksissa tiedotettava asiasta merenkuluntarkastajille.

Jäänmurtajapäälliköiden tulee myös osallistua tähän tarkkailuun. Milloin on aihetta epäillä, että avustettava alus runko- tai potkuri-vaurion takia kohtuuttomasti hidastaa vauhtiaan tai välttää täyden konetehon käyttämistä, on jäänmurtajapäällikön kiinnitettävä huomiota aluksessa mahdollisesti oleviin vikoihin ja tarvittaessa ilmoitettava asiasta määrätaman viranomaisille ja merenkuluntarkastajille mahdollisen jälkitarkastuksen suorittamista varten.

Milloin aluksessa havaitaan niin vakavia vaurioita, ettei se enää vastaa jäämaksuluokkansa vaatimuksia, siltä voidaan evätä jäänmurtaja-avustus ja sille annettu jäämaksuluokkato-distus peruuttaa. Milloin nämä toimenpiteet näyttävät tarpeellisilta, on asiasta kiireellisesti ilmoitettava jäänmurtajajohdolle tai merenkulkuosastolle.

Menettelyn ja arvosteluperusteiden yhdenmukaistamiseksi runkovaurioita arvioitaessa annetaan vakavan jäävaurion tunnuksiksi seuraavat:

havaren. Sjöfartsinspektörerna bör också instruera hamntillsyningsmännen att verkställa ifrågavarande övervakning. Hamntillsyningsmännen bör vid behov anmäla om saken till sjöfartsinspektörerna.

Isbrytarbefälhavarna bör även deltaga i denna kontroll. Då det är skäl att misstänka, att ett fartyg som assisteras, på grund av skrov- eller propellerskada oskäligt minskar sin fart eller underlåter att använda hela sin maskineffekt, bör befälhavaren på isbrytaren fästa uppmärksamhet vid eventuella fel på fartyget och meddela därom till myndigheterna i destinationshamnen och sjöfartsinspektörerna för eventuell efterbesiktning.

Då fartyg visat sig ha så allvarliga skador, att det icke mera motsvarar fordringarna för sin isavgiftslass, kan det förvägras isbrytarassistans och dess isavgiftsintyg återkallas. Då dessa åtgärder förefaller nödvändiga, bör därom omedelbart meddelas till isbrytarledningen eller sjöfartsavdelningen.

För att förenhetliga förfarandet och bedömningsgrunderna vid uppskattning av skrovskador ges följande kännetecken på allvarlig isskada:

1) aluksen kylki on painunut sisään niin että kaaria tai pitkittäisjäykkääjää on kaatunut tai katkennut,

2) kaarien välissä on laidoituslevy painunut sisään niin jyrkästi, että kaarien kohdalla laidoituslevyn pintaan on tullut murtumia,

3) laaja kenttä laidoitusta on painunut sisään ilman että kohdassa 1 ja 2 mainittuja tunnusmerkkejä on havaittavissa.

1) fartygets bordläggning har tryckts in så, att spant eller vägare kantrat eller brustit,

2) bordläggningsplåten mellan spanten har tryckts in så, att ytan brustit vid spanten,

3) ett stort område av bordläggningen har tryckts in utan att i punkterna 1 och 2 nämnda kännetecken kan observeras.

Pääjohtaja
Generaldirektör

Helge Jääsalo

Yli-insinööri
Överingenjör

Oso Siivonen

KD 1116/68/301

Ryhmä - Grupp B